



**VISITS TO SCANIA
ENTRY REGULATIONS**

2 - 3

**BESUCH BEI SCANIA
SICHERHEIT GEHT VOR**

4 - 5

**ВИЗИТЫ В SCANIA
ПРАВИЛА ВХОДА**

6 - 7

**ВІЗИТИ ДО КОМПАНІЇ SCANIA
ПРАВИЛА ВХОДУ**

8 - 9

SCANIA

SAFETY



FIRST

ENTRY REGULATIONS

The safety of our employees and guests is our top priority. Please familiarise yourself with the Entry Regulations and comply with the following guidelines.

Entering the workshop hall without adhering to the rules set out in these Regulations may result in personal injury or damage to property, and is undertaken entirely at the entrant’s own risk!

At Scania, unauthorised entry to the workshop hall is strictly prohibited!

WHEN ENTERING THE SERVICE PREMISES, YOU MUST

-  First obtain permission from a service employee before accessing the workshop hall.
-  Familiarise yourself with the rules of movement within the workshop – move only along the pedestrian walkways marked with yellow lines!
-  Wear a high-visibility vest provided by the Scania employee accompanying you during your visit.
-  Wear protective overshoes that cover the instep and have a non-slip sole (overshoes are not required if you are wearing safety footwear with reinforced instep protection compliant with the PN-EN ISO 20345 S1 standard). **The overshoes will be provided by the Scania employee accompanying you during your visit.**

* Overshoes are not required for drivers entering or exiting vehicles, provided that their presence in the workshop is strictly limited to the time needed to carry out these tasks.

-  Maintain a safe distance from the vehicle inspection pit – risk of falling in.

Always ensure that no vehicle is being moved into or out of the workshop hall and that no work is being carried out using a crane, hoist, or forklift. If work is being carried out, leave the hazardous area immediately.

-  **Do not approach areas where work is being** carried out on vehicles on column lifts or where work is being performed on scaffolding and ladders.

-  Do not enter areas where work is being carried out on CNG/LNG-powered vehicles or electric vehicles.

EX

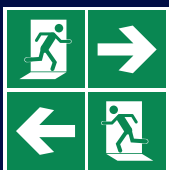
-  The workshop premises are under video surveillance. Entering the workshop premises constitutes automatic consent to the recording of your image, solely for the purpose of monitoring activities within the workshop.

PROHIBITED ACTIVITIES WITHIN THE WORKSHOP HALL

-  Walking over or jumping across the inspection pit.
-  Walking on walkways that do not have protective barriers on both sides.
-  Smoking cigarettes.
-  Using open fire.
-  Photography and filming.
-  Eating and drinking.
-  Being near moving vehicles or within the operating area of a crane, hoist, or forklift.
-  Touching or opening chemical substances and mixtures.

IN CASE OF EMERGENCY

In any situation that endangers your safety, proceed to the emergency exits following the marked evacuation route, and then go to the designated assembly point.



Direction to the emergency exit.



Emergency exit.



Emergency assembly point.

SAFETY



FIRST

FIRST AID

In a situation requiring first aid, call the emergency number, alert the on-site first aid responders, and use the defibrillator or supplies from the first aid kit.



Defibrillator.



First aid kit.



Safety shower.

WASTE SEGREGATION



Plastics (bottles, food packaging, aluminium foil, cans, caps, lids, carrier bags).



Glass (glass beverage bottles, glass jars).



Paper (office and wrapping paper, newspapers, magazines, leaflets, catalogues, cardboard packaging, cartons, corrugated cardboard).



Mixed waste (all waste that is not hazardous and not subject to separate collection).

IN CASE OF FIRE

If you notice a fire, warn everyone of the danger by loudly shouting ‘**FIRE! FIRE!**’



Call 112 or 998, providing precise information about the location and scale of the fire, as well as your name. Do not hang up until the report has been confirmed.



If there is a fire alarm button nearby, **break the glass and press it.**



Simultaneously with raising the alarm, begin extinguishing the fire using available firefighting equipment – **fire extinguishers, fire blankets, hydrants, or fire pumps.**



EMERGENCY TELEPHONE NUMBERS



112
EMERGENCY
TELEPHONE NUMBER



999
AMBULANCE



998
FIRE BRIGADE



997
POLICE

DEAR GUEST, UPON ENTERING
THE WORKSHOP



PLEASE WEAR
A HIGH-VISIBILITY VEST



PUT ON PROTECTIVE
FOOTWEAR OR SHOE
COVERS



AND REQUEST MANDATORY
ACCOMPANIMENT BY
A SCANIA EMPLOYEE

NOTE: the requirement for accompaniment does not apply to Health & Safety inspectors and Scania Polska employees who have completed internal training in My Compass.BHP.

SICHERHEIT



GEHT VOR

ZUTRITTSORDNUNG

Die Sicherheit unserer MitarbeiterInnen und unserer Gäste hat bei uns Vorrang. Bitte lesen Sie die Zutrittsordnung und beachten Sie die untenstehenden Hinweise.

Das Betreten der Werkhalle ohne Einhaltung der in dieser Ordnung festgelegten Regeln kann zu Personen- oder Sachschäden führen und erfolgt auf eigene Gefahr!

Bei Scania gilt ein bedingungslos Verbot, allein die Werkhalle ohne Erlaubnis zu betreten!

BEIM BETRETEN DES SERVICE-GELÄNDES IST UNBEDINGT FOLGENDES ZU TUN



Den Service-Mitarbeiter nach der Genehmigung zum Betreten der Werkhalle fragen.



Sich mit den Grundsätzen für das Betreten des Werkstattgeländes vertraut machen – nur den Kommunikationswegen entlang gehen, die mit gelben Linien markiert werden und für den Fußgängerverkehr bestimmt sind!



Die Leuchtweste anziehen, die Sie von einem Service-Mitarbeiter der Scania erhalten, der Sie bei Ihrem Besuch begleitet.



Die Schuhüberzüge anziehen, die den Mittelfuß schützen und rutschfeste Sohle haben (die Schuhüberzüge sind nicht erforderlich, wenn Sie Arbeitssicherheitsschuhe mit einem verstärkten Mittelfußbereich nach der Norm PN-EN ISO 20345 Klasse S1 tragen). **Die Schuhüberzüge erhalten Sie von einem Service-Mitarbeiter der Scania, der Ihnen bei Sie Besuch begleitet.**

* Die Schuhüberzüge sind nicht bei den Fahrern erforderlich, die ein Fahrzeug ein- oder ausfahren, sofern sie sich während dieser Tätigkeiten ausschließlich auf dem Werkstattgelände aufhalten.



Den Sicherheitsabstand von der Werkstattgrube einhalten – Sturzgefahr.



Stellen Sie stets sicher, dass kein Fahrzeug in die Werkhalle / aus der Werkhalle fährt und keine Arbeiten mit Kran, Hebezeug oder Gabelstapler durchgeführt werden. Wenn solche Arbeiten durchgeführt werden, verlassen Sie den gefährdeten Bereich.



Halten Sie sich von Bereichen fern, in denen Arbeiten an Fahrzeugen auf Säulenhebebühnen, Gerüsten oder Leitern durchgeführt werden.



Betreten Sie den Arbeitsbereich für Reparaturen an mit CNG/LNG betriebenen Fahrzeugen und Elektroautos nicht.



Auf dem Werkstattgelände ist ein Überwachungssystem in Betrieb. Mit dem Betreten des Werkstattgeländes erklären Sie sich automatisch damit einverstanden, dass Ihr Bild ausschließlich zum Zweck der Überwachung der Aktivitäten auf dem Werkstattgelände aufgezeichnet wird.



AUF DEM WERKSTATTGELÄNDE SIND FOLGENDE TÄTIGKEITEN VERBOTEN



Das Überqueren und Überspringen der Werkstattgrube.



Das Begehen von Laufstegen ohne Schutzgeländer auf beiden Seiten.



Das Rauchen von Zigaretten.



Das Verwenden von offenem Feuer.



Das Fotografieren und Filmen.



Essen und Trinken.



Das Aufhalten in der Nähe von fahrenden Fahrzeugen oder im Arbeitsbereich von Kränen, Hebezeugen und Gabelstaplern.



Berühren und Öffnen von chemischen Substanzen und Gemischen.

IM NOTFALL

Wenn Ihre Sicherheit gefährdet ist, begeben Sie sich zu den Notausgängen und folgen Sie der Richtung des Fluchtwegs. Anschließend begeben Sie sich zur Sammelstelle für die Evakuierung.



Richtung zum Notausgang.



Notausgang.



Sammelstelle für die Evakuierung.

SICHERHEIT



GEHT VOR

ERSTE HILFE

Wenn in einer Situation Erste Hilfe erforderlich ist, rufen Sie unter der Notrufnummer Hilfe, alarmieren Sie die betrieblichen Rettungskräfte, verwenden Sie einen Defibrillator oder Materialien aus dem Erste-Hilfe-Kasten.



Defibrillator.



Erste-Hilfe-Kasten.



Sicherheitsnotdusche.

ABFALLTRENNUNG



Kunststoffe (Flaschen, Lebensmittelverpackungen, Aluminiumfolie, Dosen, Kronkorken, Verschlüsse, Plastiktüten).



Glas (Getränkeflaschen, Einmachgläser).



Papier (Büro- und Verpackungspapier, Zeitungen, Zeitschriften, Flyers, Kataloge, Kartonverpackungen, Kartons, Wellpappe).



Gemischte Abfälle (alle Abfälle, die keine gefährlichen Abfälle sind und nicht der getrennten Sammlung unterliegen).

IM BRANDFALL

Wenn Sie einen Brand bemerken, warnen Sie alle lautstark vor der Gefahr, indem Sie „**ES BRENNT! FEUER!**“ rufen.



Rufen Sie anschließend die Nummer 112 oder 998 an. Geben Sie genaue Angaben zum Ort und Ausmaß des Brandes sowie Ihren Vor- und Nachnamen an. Legen Sie erst auf, wenn Ihre Meldung bestätigt wurde.



Befindet sich in der Nähe ein Alarmknopf, **schlagen Sie die Scheibe ein und drücken Sie ihn.**



Beginnen Sie gleichzeitig mit der Alarmierung mit dem Löschen des Feuers und verwenden Sie dazu die verfügbaren Löschmittel: **Feuerlöscher, Löschdecken, Hydranten oder Aggregate.**



NOTRUFNUMMER



112
NOTRUF



999
RETTUNGSDIENST



998
FEUERWEHR



997
POLIZEI

SEHR GEEHRTER GAST. BEIM BETRETEN DER WERKSTATT



ZIEHEN SIE BITTE EINE LEUCHTWESTE AN



ZIEHEN SIE BITTE SICHERHEITSSCHUHE ODER SCHUHÜBERZÜGE AN



BITTEN SIE UM DIE OBLIGATORISCHE BEGLEITUNG DURCH EINEN SCANIA-MITARBEITER

HINWEIS: Von der Begleitpflicht ausgenommen sind Arbeitsschutzbeauftragte und Mitarbeiter von Scania Polska, die eine interne Schulung in My Compass.BHP absolviert haben.

ПРЕЖДЕ ВСЕГО



БЕЗОПАСНОСТЬ

ПРАВИЛА ВХОДА

Безопасность наших сотрудников и гостей является нашим приоритетом. Просим ознакомиться с Правилами входа и соблюдать приведённые ниже рекомендации.

Вход на территорию сервисного цеха без соблюдения правил, указанных в настоящем Регламенте, может привести к ущербу для здоровья или имущества и осуществляется исключительно на собственный риск лица, входящего на территорию!

В Scania действует строгий запрет на самостоятельное проникновение на территорию сервисного цеха!

ПРИ ВХОДЕ НА ТЕРРИТОРИЮ СЕРВИСА НЕОБХОДИМО



Попросить сотрудника сервиса разрешить вход в сервисный цех.



Ознакомиться с правилами передвижения по территории цеха – передвигайтесь только по пешеходным дорожкам, обозначенным жёлтыми линиями!



Надеть светоотражающий жилет, который выдаст сопровождающий сотрудник Scania во время Вашего визита.



Надеть защитные накладки на обувь, защищающие среднюю часть стопы и имеющие противоскользящую подошву (накладки не требуются, если у вас рабочая обувь с усиленной частью середины стопы в соответствии с нормой PN-EN ISO 20345 категория S1). **Накладки предоставляются сопровождающим сотрудником Scania.**

* Накладки не требуются водителям, которые вводят/выводят транспортные средства, при условии, что пребывание на территории сервисного цеха ограничивается только выполнением этих операций.



Соблюдать безопасное расстояние от автомобильного канала – риск падения.



Постоянно проверять, не вводится ли/выводится транспортное средство в/из цеха или не проводятся ли работы с использованием крана, лебёдки или погрузчика. Если работы проводятся – покиньте опасное место.



Не приближаться к местам, где проводятся работы с транспортными средствами на колонных подъёмниках или ведутся работы на лесах и лестницах.



Не входить в зоны ремонта автомобилей, работающих на газе CNG/LNG, и электромобилей.



На территории сервисного цеха действует система видеонаблюдения. Вход на территорию сервисного цеха автоматически означает согласие на фиксацию изображения исключительно для целей мониторинга действий на территории цеха.



ЗАПРЕЩЁННЫЕ ДЕЙСТВИЯ НА ТЕРРИТОРИИ СЕРВИСНОГО ЦЕХА



Хождение и перепрыгивание через канал.



Хождение по настилам без защитных ограждений с обеих сторон.



Курение.



Использование открытого огня.



Фотографирование и видеосъёмка.



Приём пищи и напитков.



Пребывание вблизи движущихся транспортных средств или в зоне работы крана, лебёдки, погрузчика.



Прикосновение к веществам и химическим смесям и открытие их.

В СЛУЧАЕ УГРОЗЫ

В случае угрозы вашей безопасности направляйтесь к эвакуационным выходам в соответствии с указателями и далее к сборному пункту эвакуации.



Направление к эвакуационному выходу.



Эвакуационный выход.



Сборный пункт эвакуации.

ПРЕЖДЕ ВСЕГО



БЕЗОПАСНОСТЬ

ПЕРВАЯ ПОМОЩЬ

В случае необходимости оказания первой предмедицинской помощи вызовите помощь, позвонив по экстренному телефону, привлечите заводских спасателей, используйте дефибриллятор или материалы из аптечки первой помощи.



Дефибриллятор.



Аптечка первой помощи.



Аварийный душ.

СОТИРОВКА ОТХОДОВ



Пластик (бутылки, упаковка от продуктов питания, алюминиевая фольга, банки, крышки, пакеты).



Стекло (бутылки и банки из стекла).



Бумага (офисная и упаковочная бумага, газеты, журналы, листовки, каталоги, картонные упаковки, гофрокартон).



Смешанные отходы (все отходы, не являющиеся опасными и не подлежащие отдельному сбору).

НА СЛУЧАЙ ПОЖАРА

При обнаружении пожара предупредите всех об опасности, громко произнесите: «ГОРИТ, ПОЖАР!!!»



Позвоните по номеру 112 или 998, указав точное место и масштаб пожара, имя и фамилию сообщющего – не прекращайте звонок до подтверждения приёма сообщения.



Если рядом есть кнопка тревоги – **разбейте стекло и нажмите её!**



Одновременно с сигнализацией приступайте к тушению огня с помощью доступных средств – **огнетушителей, противопожарных одеял, гидрантов, агрегатов.**



ТЕЛЕФОНЫ ЭКСТРЕННЫХ СЛУЖБ



112
ЕДИНЫЙ НОМЕР
ЭКСТРЕННЫХ СЛУЖБ



999
СКОРАЯ ПОМОЩЬ



998
ПОЖАРНАЯ ОХРАНА



997
ПОЛИЦИЯ

ДОРОГОЙ ГОСТЬ,
ВХОДЯ В СЕРВИСНЫЙ ЦЕХ



**НАДЕНЬ
СВЕТООТРАЖАЮЩИЙ
ЖИЛЕТ**



**НАДЕНЬ ЗАЩИТНУЮ
ОБУВЬ ИЛИ ЗАЩИТНЫЕ
НАКЛАДКИ НА ОБУВЬ**



**ПОПРОСИ ОБЯЗАТЕЛЬНОЕ
СОПРОВОЖДЕНИЕ
СОТРУДНИКА SCANIA**

ВНИМАНИЕ: освобождаются от обязательного сопровождения инспекторы по охране труда и сотрудники Scania Polska, прошедшие внутреннее обучение в My Compass.BHP.

БЕЗПЕКА



ПОНАД УСЕ

ПРАВИЛА ВХОДУ

Безпека наших працівників та гостей є нашим пріоритетом.

Будь ласка, ознайомтеся з Правилами входу та дотримуйтесь наведених нижче вказівок. Вхід на територію цеху без дотримання правил, визначених у цих Правилах, може призвести до заподіяння шкоди особі або майну і здійснюється виключно на власний ризик особи, яка входить!

В компанії Scania діє сувора заборона самовільного входу на територію цеху!

ВХОДЯЧИ НА ТЕРИТОРІЮ СЕРВІСУ, ОБОВ'ЯЗКОВО ТРЕБА



Попросити працівника сервісу про дозвіл на вхід до цеху.



Ознайомитися з правилами пересування по території цеху – пересувайтесь тільки по комунікаційних шляхах, позначених жовтими лініями, призначеними для пішоходів!



Одягнути флуоресцентну жилетку, яку Ви отримаєте від працівника компанії Scania, який супроводжує Вас під час візиту.



Одягнути на взуття накладки, що захищають середню частину стопи та мають антиковзну підошву (накладки не потрібні, якщо Ви маєте робоче взуття з посиленою середньою частиною стопи відповідно до стандарту PN-EN ISO 20345 кат. S1.) **Накладки Ви отримаєте від працівника компанії Scania, який супроводжує Вас під час візиту.**

* Накладки не потрібні водіям, які заїжджають/виїжджають транспортним засобом, за умови, що їхнє перебування на території цеху обмежується виключно часом виконання цих дій.



Дотримуватися безпечної відстані від автомобільного каналу – ризик падіння.



Постійно переконаватися, що транспортний засіб не заїжджає/виїжджає в цех/з цеху або що не проводяться роботи з використанням крана, підйомника або автотранспорту. Якщо роботи проводяться – залиште небезпечне місце.



Не наближатися до місць, де проводяться роботи з транспортними засобами, що знаходяться на колонних підйомниках, або виконуються роботи на рихтуваннях і драбинах.



Не входити в зону ремонту автомобілів, що працюють на CNG/LNG, та електромобілів.



На території цеху діє система відеоспостереження. Вхід на територію цеху означає автоматичну згоду на фіксацію зображення виключно для цілей моніторингу діяльності на території цеху.

ДІЇ, ЗАБОРОНЕНІ НА ТЕРИТОРІЇ ЦЕХУ



Переходити та перестрибувати через канал.



Переходити по помостах, що не мають захисних огорож з обох боків.



Куріння сигарет.



Використання відкритого вогню.



Фотографування та фільмування.



Вживання їжі та напоїв.



Перебування поблизу рухомих транспортних засобів або в зоні роботи крана, підйомника, навантажувача.



Торкатися та відкривати хімічні речовини та суміші.

У РАЗІ НЕБЕЗПЕКИ

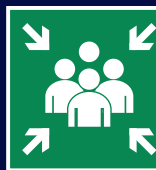
У ситуації, що загрожує Вашій безпеці, прямуйте до евакуаційних виходів відповідно до напрямку евакуаційного шляху, а потім до евакуаційного пункту збору.



Напрямок до евакуаційного виходу.



Евакуаційний вихід.



Евакуаційний пункт збору.

БЕЗПЕКА



ПОНАД УСЕ

ПЕРША ДОПОМОГА

У ситуації, що вимагає надання першої медичної допомоги, викличте допомогу, зателефонувавши на номер екстреної служби, викличте рятувальників закладу, використовуйте дефібрилятор або матеріали з аптечки першої допомоги.



Дефібрилятор.



Аптечка першої допомоги.



Аварійний душ.

СОРТУВАННЯ ВІДХОДІВ



Пластмаси (пляшки, упаковки від харчових продуктів, алюмінієва фольга, бляшанки, кришки, ковпачки, поліетиленові пакети).



Скло (скляні пляшки від напоїв, скляні банки).



Папір (офісний та пакувальний папір, газети, журнали, листівки, каталоги, картонні упаковки, коробки, гофрований картон).



Змішані (всі відходи, що не є небезпечними та не підлягають селективному збиранню).

У РАЗІ ПОЖЕЖІ

Якщо Ви помітили пожежу, попередьте всіх про небезпеку, голосно крикнувши «ГОРИТЬ, ПОЖЕЖА!!!».



Зателефонуйте за номером 112 або 998, вказавши точні дані про місце та розміри пожежі, ім'я та прізвище особи, яка повідомляє, – покладіть слухавку лише після підтвердження прийняття повідомлення.



Якщо поблизу є аварійна кнопка – **розбийте скло і натисніть її!**



Одночасно з подачею сигналу тривоги приступайте до гасіння вогню – використовуючи підручні засоби пожежогасіння – **вогнегасники, пожежні ковдри, гідранти, агрегати.**



АВАРІЙНІ ТЕЛЕФОНИ



112

НОМЕР ЕКСТРЕНОЇ СЛУЖБИ



999

ШВИДКА ДОПОМОГА



998

ПОЖЕЖНА СЛУЖБА



997

ПОЛІЦІЯ

ШАНОВНИЙ ГІСТЬ, ЗАХОДЯЧИ ДО ЦЕХУ



**ОДЯГНІТЬ
СВІТЛОВІДБИВНИЙ
ЖИЛЕТ**



**ОДЯГНІТЬ ЗАХИСНЕ ВЗУТТЯ
АБО ЗАХИСНІ НАКЛАДКИ
НА ВЗУТТЯ**



**ПОПРОСІТЬ ПРО ОБОВ'ЯЗКОВУ
ДОПОМОГУ ПРАЦІВНИКА
КОМПАНІЇ SCANIA**

УВАГА: від обов'язку асистування звільнені інспектори з охорони праці та працівники компанії Scania Polska, які пройшли внутрішнє навчання в My Compass.BHP.